



論西夏語的來去動詞

張珮琪

摘要：西夏語的動詞與同語支的其他語言一樣，有人稱呼應、體、式等語法範疇。而在羌語支中，「趨向」為其重要語法特徵。在西夏語中，表示趨向意義，除了趨向前綴外，並有表趨向意義的運動動詞「來」、「去」（𐵄𐵇 lja^1 「來」、𐵄𐵇 $ljij^2$ 「來」、𐵄𐵇 sjj^1 「去」、𐵄𐵇 sjj^2 「去」）。本文試圖利用分布法及計量分析法，來釐清對立單位之間的異同。研究結果顯示，西夏語的 𐵄𐵇 lja^1 「來」、𐵄𐵇 $ljij^2$ 「來」、𐵄𐵇 sjj^1 「去」、𐵄𐵇 sjj^2 「去」於趨向範疇中開始出現系統性的對立狀態，其主要原因在於 𐵄𐵇 sjj^1 「去」與 𐵄𐵇 sjj^2 「去」功能的轉移，換言之，𐵄𐵇 sjj^2 「去」與 𐵄𐵇 sjj^1 「去」之間的人稱呼應對立發生動搖，而產生如 𐵄𐵇 lja^1 「來」與 𐵄𐵇 $ljij^2$ 「來」之間的對立。這四個語素，一方面，可以在句中作謂語使用，用以表示人（或物體）在空間領域裡的具體位移。另一方面，可與動詞組成(P)V1V2結構，表示虛化的空間意義。儘管從數據上兩組單位之間的功能及使用比例相仿，但是 𐵄𐵇 $ljij^2$ 「來」與 𐵄𐵇 sjj^2 「去」在使用上已經有所限制。從我們的分析數據來看，西夏語來去動詞的分化與虛化仍處於進行式，兩組動詞的同義單位會走向分化或消除不得而知。但可以肯定的是，以來去動詞虛化作為趨向範疇的主要語法形式應會持續下去。因為趨向前綴轉向體功能的承載，於是語言只好利用其他方式來表達趨向意義。

關鍵詞：趨向範疇 來去動詞 虛化

一 前言

據《宋史·夏國傳》之記載，西夏人於大慶元年(1036)創制了西夏文字，成為語素文字。對於西夏文字創制的衍生過程及其文字部件的探索，經過學者們殫竭思慮的研究，已大有進展，然而有些詞彙的釋義及功能，卻遠在我們理解之上。

克平教授(Kepping)及龔煌城教授曾分別對於 𐵄𐵇 lja^1 「來」(1.20)(S1379)、𐵄𐵇 $ljij^2$ 「來」(2.54)(S1381)、𐵄𐵇 sjj^1 「去」(1.29)(S1052)、𐵄𐵇 sjj^2 「去」(2.9)(S1020)等字提出自己的主張。克平在1982年時提出前三者可以作為表示方向的助詞，來表示方位的參照點。而龔煌城教授(2001)則指出，𐵄𐵇 sjj^1 「去」與 𐵄𐵇 sjj^2 「去」之間的關係為人稱呼應的音韻轉換關係，其中 𐵄𐵇 sjj^1 「去」為衍生式，用在主語為第一、二人稱單數時，而在其他的情況時，則用基本式 𐵄𐵇 sjj^2 「去」。兩位學者在文章中皆提出相當可靠的論證來支撐其說法。然而，我們在文獻中卻可發現與上述兩位學者所提看法矛盾之處。如克平在提出方向助詞時，獨漏 𐵄𐵇 sjj^2 「去」，然而，作為方向助詞，𐵄𐵇 sjj^2 「去」沒有

任何困難，見例(1)。此外，若是克平當時是將 𪛗 sj^1 「去」及 𪛗 sj^2 「去」視為一個詞的兩個形式，那麼按照龔煌城教授的說法，克平提出的應該為基本式 𪛗 sj^2 「去」，而非衍生式 𪛗 sj^1 「去」。

(1)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
na ¹	khju ¹	dʒij ¹	sj ²	ɣj ¹	le ²	gji ²	ljij ²
1.17	1.3	1.35	2.9	1.69	2.7	2.28	2.33
夜	下	遊	往	石	虎	一	見

【又夜行，見一石虎。】《類林》9—25—4

另外，如龔煌城教授所言，𪛗 sj^2 「去」為基本式，不可用在主語為第一、二人稱的句式中。但是我們也可發現其例外。試比較 (2) 及 (3)。在例(2)及例(3)中其主語皆為「我」。

(2)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
ŋa ²	sj ¹	lu ²	ŋj ¹	zjir ²	tji ¹	kju ¹	sj ¹
2.14	1.10	2.51	1.11	2.72	1.67	1.59	1.29
我	前	貧	里	偏	食	求	往

【憶念我昔於貧里而行乞。】《維摩詰所說經》

(3)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
ŋa ²	sj ¹	thja ²	jij ¹	ŋj ¹	do ²	tji ¹	kju ¹	sj ²	ŋa ²
2.14	1.10	2.17	1.36	1.11	2.42	1.67	1.59	2.9	2.14
我	前	其	GEN	家	LOC	食	求	到	AGR

【憶念我昔入其舍從乞食。】《維摩詰所說經》

在現代藏緬語族中，某些語言的趨向範疇是以來去動詞所構成的短語形式來表示。如普米語表示趨向意義由 PV_1PV_2 ^①短語形式構成(見表(1))(傅 1998: 53)。^②又如哈尼語中的趨向意義也是藉由 V_1V_2 的形式所構成(見表(2))(戴; 李 2000: 26—33)。由上述兩種語言可知，表示虛化意義的來去動詞，多有形式上及功能上的區別。

若從語法對立的觀點而言，克平所提出的趨向範疇中的對立單位，並不處於一種平衡的狀態。布拉格學派於研究歷史音位對立時，曾提出語音的「經濟原則」及「和諧原則」。意指在兩大原則之下，若語音出現不平衡的分配狀態，語言會設法填補及清除「空位」(empty space)。(劉 1998: 126—132)語法中對立的語法素(grammeme)也是一樣。如此一來，我們猜想，𪛗 lja^1 「來」、𪛗 ljij^2 「來」，𪛗 sj^1 「去」、𪛗 sj^2 「去」之間應有其對應關係。

① PV_1 指一般動詞， PV_2 指帶方向意義的動詞， P 則是指前綴。

② 此表為簡化形式。普米語中趨向短語中的 V_2 又根據式及人稱的不同而有不同的形式。

表(1)

趨向動詞 (第三人稱陳述式)	趨向意義	漢義	示證	語法限制
ŋu	離心	趕去		
zun	向心	趕來		
ɿɿ	向心	來	非親見	
tʂhoŋ	向心	來	親見	
fɿ	離心	去	非親見	已行體、將行體，不加前綴
lo	離心	去	親見	已行體、進行體，必加前綴

表(2)

詞 \ 方位	由下方向上方	由上方向下方	附注
來	la ⁵⁵ 、la ³³	ji ⁵⁵	la ⁵⁵ 作謂語及補語
			la ³³ 作補語
			ji ⁵⁵ 作謂語及補語
去	li ³³	ji ⁵⁵ 、xe ⁵⁵	li ³³ 1.作謂語及補語
			ji ⁵⁵ 主要作謂語及補語為次要 2.前面動詞會從低調變高調
			xe ⁵⁵ 作補語

由於西夏語目前已經亡佚，釐清該問題最好的方式，除了仔細分析其分布關係外，最佳的解決方式應是利用計量的方法來探索該問題。

研究的材料主要是取自於我們所研究的夏譯佛經《維摩詰所說經》(全)、《大方廣佛華嚴經》(以下簡稱《華嚴經》)(卷七五及七八)、《根本說一切有部目得迦》(卷一〇)、《根本說一切有部毘奈耶雜事》(卷一三)、《禪源諸詮集都序之解》(全)及世俗作品《黃石公三略》(全)等。此外，我們也參考了史金波教授等譯解的《類林》(史等 1993)。本文中所引用的西夏語音係根據龔煌城教授(Gong 1981, 1988, 1989; 龔 1981)的擬音。為查考方便，每一個字都注明索孚洛諾夫(Sofronov)字表上的號碼，冠以 S 字母。本文沿襲索孚洛諾夫的方法，用阿拉伯數字表示平上聲及韻目，例如 1.10 表示平聲第十韻，2.9 表示上聲第九韻。

二 西夏語來去動詞的位置分布

2.1 𐵄 lja¹「來」

𐵄 lja¹ 1.20 屬平聲 20 韻，在《文海》中的釋義為：

𐵄 W29.122 𐵄 𐵇 𐵈 𐵉 𐵊 𐵋 𐵌 𐵍 𐵎 𐵏
𐵄 乃 至 也 到 也 已 來 之 謂

由《文海》解釋可知，𪛗 lja¹ 表示「至」、「到」之義，並與可前綴 𪛗 rjir² 連用。其在文獻中的用法如下。

2.1.1 單獨當動詞使用，並可加上前綴形成 (P)V 結構。與其連用的前綴有 𪛗 rjir² (S5042)、𪛗 kji¹ (S5047)、𪛗 wji² (S4242)、𪛗 rjiir² (S5614)、𪛗 djij² (S2431) 等，其中以 𪛗 rjir² 比例最高。

動詞的前綴在西夏語中承擔兩種功能：一是構體，二為構詞。當前綴的空間意義與其所連接的動詞的空間意義相同時，就產生了所謂的零效果 (Vey 1952; Schooneveld 1958)，並且功能也由單純的表趨向轉向體與式的表達，這裡前綴的趨向意義被動詞的語意所遮蔽。而當前綴的空間意義與動詞的空間意義不同時，產生了衍生作用 (derivation)。如同當動詞 𪛗 ju² 「視」(S0164) 表示「回顧」之義時，加前綴 𪛗 wji²，而表「俯視」時，則與 𪛗 njia¹ (S4975) 連用；而它需要表示完成體時，加動詞前綴 𪛗 kji¹ (張 2004)。

這裡當 𪛗 lja¹ 想要表示完成體意義時，使用前綴 𪛗 rjir²。^①當它與其他前綴相加時，除了獲得體和式的意義外，更獲得了新的趨向意義。如例 (6) 中 𪛗 lja¹ 加了表「離心」的前綴 𪛗 wji² 後，表示「來自某地」；例 (7) 中加了表「向心」的前綴 𪛗 kji¹ 後，則強調「進入某地」。例 (8) 及 (9) 中 𪛗 lja¹ 分別加上 𪛗 rjiir² 及 𪛗 djij² 來表示祈願之語法意義。後兩者分別與 𪛗 rjir² 及 𪛗 dji² 「得到，趨向自己」、𪛗 dja² 「失去，離開自己」相對應 (張 2004a: 404—406)。上述 𪛗 lja¹ 與趨向前綴連用的規則，亦可見於其他運動動詞。

(4)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
šjij ²	dzjow ²	lja ¹	ku ¹	tshjiw ¹	rjiir ²	ŋwej ²
2.37	2.44	1.20	1.1	1.46	2.68	2.30
聖	人	來	則	六	方	合

【聖人所歸，則六合同。】《黃石公三略》

(5)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
rjur ¹	zjo ²	ŋowr ²	jij ¹	rjur ¹	pju ¹	jow ²	šja ²	djiir ²	jij ¹	ber ²	kiej ²	lji ¹	rjiir ²	lja ¹	nji ²	
1.76	2.64	2.82	1.36	1.76	1.59	2.48	2.16	2.33	1.36	2.71	2.53	1.29	2.77	1.20	2.10	
諸	壽	具	OBJ	世	尊	讚嘆	然	▼ ^②	相見	欲	也	▼	來	AGR		

【諸具壽世尊讚歎，意欲相見仁等可來。】《根本說一切有部毘奈耶雜事》

① 𪛗 rjir² 不表特定方向，而單純表示體的意義，這由它可附加於空間意義不同的動詞得證。其附加動詞之趨向空間性，包括向心、離心、向上、往下：𪛗 mjii¹ 「施」(S4124)，𪛗 wjiir² 「解」、「放」(S1717)，𪛗 šjwo¹ 「發」、「起」(S0001)，𪛗 lhew² 「起」(S3024)，𪛗 tjij¹ 「置」(S2779)，𪛗 kju¹ 「求」(S0236)，𪛗 deej¹ 「轉」(S0433)，𪛗 ljiir² 「待」、「伺」(S2266)，𪛗 lhə² 「迷」(S4374)，𪛗 lji² 「種」(S4003)，𪛗 la¹ yiwēj¹ 「受記」(S2746, 2074)，𪛗 wu² bjiir² 「佑助」(S4523, 1317) 等，上述動詞並可與其他前綴連用。

② 本文例句中出現的英文縮寫意義如下：NOM 表名物化標志，▼ 表前綴 (包括完成體，趨向及祈願)，AGR 為人稱呼應助詞，ERG 表施事格，OBJ 表與格及受格，INSTR 表工具格，LOC 表方位格 (動態及靜態)，QUOT 表敘述終結標記，PROSP 為將行體標志，PEF 為已行體標志。

(6)

𪛗	𪛘	𪛙	𪛚	𪛛	𪛜	𪛝	𪛞	𪛟
na ¹	khju ¹	zji ²	gu ²	khji ¹	yiɛ ²	wji ²	lja ¹	mji ¹
1.17	1.3	2.85	2.1	1.16	2.59	2.72	1.20	1.11
夜	下	水	中	琴	聲	▼	來	聞

【夜聞水中琴聲出。】《類林》9-4B-2

(7)

𪛗	𪛘	𪛙	𪛚	𪛛	𪛜	𪛝	𪛞	𪛟	𪛠	𪛡
ŋa ²	ɕji ¹	phji ¹	·ja ²	lji ¹	mji ²	we ²	·u ²	wji ²	lho	ŋa ²
2.14	1.10	1.11	2.17	1.10	2.68	2.7	2.1	2.72		2.14
我	前	毘	耶	離	大	城	中	▼	出	AGR
𪛗	𪛘	𪛙	𪛚	𪛛	𪛜	𪛝	𪛞	𪛟		
dzji ¹	wji ²	mo ²	khji ²	we ²	·u ²	kji ¹	lja ¹			
1.42	2.9	2.42	2.33	2.7	2.1	1.30	1.20			
時	維	摩	詰	城	中	▼	來			

【我昔出毘耶離大城，時維摩詰方入城。】《維摩詰所說經》

(8)

𪛗	𪛘	𪛙	𪛚	𪛛	𪛜	𪛝	𪛞	𪛟	𪛠	𪛡	𪛢	𪛣	𪛤 / 𪛥 ^①
·a	na ¹	thow ¹	mji ¹	niow ¹	rjur ¹	phji ¹	tshju ¹	do ²	phji ¹	phji ²	·ji ²	rji ²	lja ¹ ·ji ¹ / ·ji ²
?	1.17	1.54	1.11	1.57	1.76	1.11	1.59	2.42	1.32	2.12	2.60	2.68	1.20 1.30 / 2.28
阿	難	陀	聞	復	諸	苾芻	LOC	差	遣	重	▼	來	QUOT

【阿難陀聞復還寄信，苾芻重來。】《根本說一切有部毘奈耶雜事》

(9)

𪛗	𪛘	𪛙	𪛚	𪛛	𪛜	𪛝	𪛞	𪛟
gia ¹	kha ¹	--	wji ¹	nioow ¹	rji ²	dji ²	lja ¹	
1.20	1.17	--	1.35	1.57	2.68	2.33	1.20	
軍	中	虛	有	後	▼	來		

【軍虛時，恐趁入。】《黃石公三略》

其主語可為第一、二人稱單數，後加人稱呼應標記，形成(P)V(ARG-I=P, II=P)結構。

① 𪛗 ·ji² (2.28) (S4979) 及 𪛗 ·ji¹ (1.30) (S5050) 字形非常相似，擬音相同，但聲調不同。在《同音》(42A20, 42A21) 中，此二字互注。《文海》注「𪛗」，寫道：「𪛗𪛗𪛗𪛗，𪛗𪛗𪛗，𪛗𪛗𪛗，𪛗𪛗𪛗，𪛗𪛗𪛗，𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗。」(W. 39.151.)。「𪛗」、「𪛗」、「𪛗」、「𪛗」、「𪛗」皆為「說」、「言語」之義。《文海》中並沒有「𪛗」字例解釋，從其他的字例中僅可得「𪛗𪛗」連用表 𪛗 se¹「辭，說」，𪛗 tshjiw¹「言語」、「宣說」等義。在語料中主要可看到兩種用法：1. 當主要動詞，表「說」之義；2. 為引語終結標記（張 2003）。此處因無法區別其字型，故二者皆列。

(10)

𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇
mjo ²	lwe ²	lwe ²	lja ¹	ŋa ²
2.44	2.58	2.58	1.20	2.14
吾	遲	遲	來	AGR

【君急行。】《類林》 7—21A—5

2.1.2 與表使動之語素 𐰇 phji¹「令」(S0447)相連用，^①形成(P/NEG)V—CAUS 結構。^②

(11)

𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇
tha ¹	da ²	sji ¹	ya ²	phə ¹	tśja ¹	·u ²	tji ¹	lja ¹	phji ¹
1.17	2.56	1.11	2.14	1.31	1.19	2.1	1.11	1.20	1.11
佛	言	木	上	交	叉	中	勿	來	令

【佛言應置窗櫺勿令得入。】《根本說一切有部毘奈耶雜事》

2.1.3 與否定詞 𐰇 mji¹(S1491)連用，形成 NEG—V 結構。

(12)

𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇
bjuu ²	mji ¹	ku ¹	džjuw ¹	mji ¹	lja ¹
2.6	1.36	1.1	1.2	1.11	1.20
賞	無	則	人	不	來

【軍無賞；士不往。】《黃石公三略》

2.1.4 與情態詞 𐰇 mji¹kji²「不敢」(S2530/S4913)、𐰇 džji¹「肯」(S5378)等連用，^③形成 V—(NEG) M 結構。

① 西夏語用來表示使動分析形式的手段，除了上述的 𐰇 phji¹外，亦可使用 𐰇 wji¹(S2413)來表示使動態，然後者未見與 𐰇 lja¹「來」等相連用。

② 在一般的 V—CAUS 結構中，V 表示否定時可加否定語素 𐰇 tji¹(S4743)來表示，也可以依動詞之空間性自由加上前綴。

③ 西夏語中有一系列表可能、需要及願望等意義的詞，在語法上，它只能和動詞連用，無法獨立存在，且它與一般動詞之間可以加否定詞 𐰇 mji¹(Kepping 1979:311—315)。這類詞有的學者稱為“情態動詞”(модальные глаголы)(Sofronov1968; Kepping 1985)；有的學者則稱之為能願詞(馬 1995)。關於哪些詞屬於此類，學者們所列不同。索孚洛諾夫列出了四個詞：𐰇 njwi²「能、善、巧」(S3818)；𐰇 wo²「應」(S0316)；𐰇 kie²「欲」(S3773)；𐰇 džji¹「肯」(S5378)(Sofronov 1968: 187—188)。除了這四詞外，克平進一步提出下列等詞：𐰇 kji²「敢、肯」(S4913)；𐰇 wji¹「曉」(S4996)；𐰇 lji¹「可、能」(S2415)(Kepping 1985:283—288)；而馬忠建又補了 𐰇 rji¹「可」(S4911)；𐰇 lew²「當，可，應」；𐰇 gjii²「欲」(S2097)等三字(馬 1995:73—83)。我們則認為應該再加上 𐰇 sjwo¹「須」(S4191)。此外，以上所提之詞，因其個別之特性不同，不應將這些字混雜來看，而應根據其搭配特性，加以探討。例如 𐰇 wo²因其前所加的否定詞為 𐰇 mji¹而非 𐰇 mji¹且本身可不依附動詞獨立使用，所以似乎不應將它與 𐰇 njwi²等等同視之。

(13)

𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵
šji ¹	nji ¹	phji ²	khjiw ²	kie ¹	dzi ¹	kji ¹	tsju ¹	sjj ²	·a	·ju ¹
1.10	1.32	2.10	2.40	1.9	--	1.30	1.59	2.10		1.2
前	二	比	丘	法	行	▼	犯	NOM	▼	愧
𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵			
zar ²	bju ¹	tha ¹	do ²	lja ¹	mji ¹	kjir ²	lji ¹			
2.73	1.3	1.17	2.42	1.20	1.30	2.72	1.29			
恥	由	佛	LOC	來	不	敢	也			

【憶念昔者有二比丘，犯律行為耻，不敢問佛，來問我言。】《維摩詰所說經》

2.1.5 與動詞 𣵵 šjġ²「乞」(S1124)、𣵵 kjul「求」、𣵵 wjiġ²「送」(S2926)、𣵵 njir² šjġ²「借」(S0306, S1124)、𣵵 nji²「至」(S3671)、𣵵 yiw¹「投降」(S4425)、𣵵 wee¹「生」(S2754)等連用，形成(P)V₁V₂結構，其中與 𣵵 nji²「至」連用的頻次最高。[見例(14)、(15)]這裡的(P)V₁V₂結構即為克平所指 𣵵 lja¹「來」、𣵵 šji¹「去」等詞成為次趨向範疇的論證。的確，在西夏語的句式結構中，若有兩個並列謂語存在，則其理解順序應為V₁→V₂，見例(16)。而在(P)V₁ 𣵵 等結構中，並不具該理解順序，這裡 𣵵 lja¹不具實詞意義，只表示虛化的趨向意義。這由V₁與 𣵵 之間不可插入任何詞彙可證。試比較例(15)及(16)。

(14)

𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵 / 𣵵
šjuu ¹	zeew ²	šji ¹	nji ²	lja ¹	zjiġ ¹	nji ²	nji ²	tji ¹	wor ¹	nji ²	·ji ¹ / ·ji ²
1.7	2.41	1.29	2.28	1.20	1.61	2.10	2.28	1.11	1.89	2.10	1.30 / 2.28
蜀	遣	使	至	來	時	汝	等	勿	起	AGR	QUOT

【(吳王曰：)蜀所遣使王至時，卿等勿起。】《類林》 5—3(15) —A

(15)

𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵
tjiġ ¹	kji ¹	lji ¹	lhwi ¹	war ²	wjiġ ²	lja ¹	yiweġ ¹	lhjiġ ¹	lew ²	
1.36	1.30	1.32	1.1	2.73	2.54	1.20	1.34	?	2.88	
若	▼	回	衣	物	送	來	受	承	應	

【若還往衣物，送來應為受。】《根本說一切有部目得迦》

(16)

𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵	𣵵
dziġ ¹	wji ²	mo ²	khjiġ ²	we ²	·u ²	kji ¹	lja ¹	tšja ¹	kji ¹	tshjwu ¹	ŋa ²
1.42	2.9	2.42	2.33	2.7	2.1	1.30	1.20	1.19	1.30	1.3	2.14
時	維	摩	詰	城	LOC	▼	來	敬	▼	禮	AGR

【時維摩詰方入城，我即為作禮而問言。】《維摩詰所說經》

2.1.6 與動詞連用並加表使動的語素 𪛗 phji¹，形成(P)V₁V₂–CAUS 結構。

(17)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗 ^①
nji ²	·jij ¹	mji ²	šji ¹	sji ¹	mej ¹	lja ¹	phji ¹	ŋa ²
2.10	1.36	2.12	1.35	1.14	1.33	1.20	1.11	2.14
汝	GEN	治	順	檢	察	來	令	AGR

【吾來察君治迹爾。】《類林》4—15B—6

2.2 𪛗 lji²

𪛗 lji² 2.54 屬上聲 54 韻。於《文海》中的解釋如下：

𪛗 W68.132 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗
𪛗 乃 至 也 到 來 之 謂

在《文海》的釋義中，𪛗 lji²與 𪛗 lja¹皆以 𪛗 khji²「至」(S2498)來解釋，可知兩者可視為同義詞。與 𪛗 lja¹不同的是，《文海》中強調 𪛗 lji²可與動詞 𪛗 nji²「至」連用。𪛗 lji²於文獻中的表現如下。

2.2.1 單獨當動詞用，與其連用的前綴有 𪛗 rji²、𪛗 wji²、𪛗 nja¹、𪛗 kji¹等。該詞同 𪛗 lja¹一樣，加 𪛗 rji²來表示完成體，而加不同的前綴來表示方向性。見例(19)、(20)、(21)、(22)。其中 𪛗 nja¹表示「向下」。

(18)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
dzji ¹	ljo ²	sew ²	phji ¹	tshju ¹	·jij ¹	lhwi ¹	·a	giwi ²	ljo ²	khwej ²	do ²	lji ²
1.42	2.44	2.38	1.11	1.59	1.36	1.1	?	2.10	2.44	2.30	2.42	2.54
時	弟	𪛗	𪛗	𪛗	衣	▼	穿	兄	LOC	來		

【其弟𪛗自披己帔來至兄邊。】《根本說一切有部目得迦》

(19)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
dzji ¹	sji ²	sji ²	phji ¹	tshju ¹	gi ²	rji ²	lji ²	ye ¹	ljwi ¹	wji ¹	džwa ¹	
1.42	2.28	2.33	1.11	1.59	2.28	2.77	2.54	1.9	1.67	1.10	1.19	
時	識	情	𪛗	𪛗	有	▼	來	解息		作	已	

【時有相識𪛗既令解息。】《根本說一切有部目得迦》

① 這裡為賓語呼應。

(20)

𪔐	𪔑	𪔒	𪔓	𪔔	𪔕	𪔖	𪔗	𪔘	𪔙
gji ¹	dzjow ²	mji ¹	nioow ¹	zji ²	ljaa ²	·u ²	zjiir ²	wji ²	ljij ²
1.20	2.44	1.11	1.57	2.10	2.18	2.1	2.85	2.72	2.54
軍	人	聞	後	皆	口	中	水	▼	來

【兵卒聞之，皆口中出水。】《類林》4—3B—6

(21)

𪔚	𪔛	𪔜	𪔝	𪔞	𪔟	𪔠	𪔡	𪔢	𪔣	𪔤	𪔥	𪔦	𪔧
zjo ²	rjur ¹	dzjiij ²	gji ²	rjir ²	·jwir ²	wo ²	lji ¹	kha ¹	tshji ²	rjar ²	wji ¹	nja ¹	ljij ²
2.64	1.76	2.35	2.10	2.72	2.77	2.42	1.69	1.17	2.27	2.74	1.67	1.20	2.54
時	諸	弟	子	與	文	義	論	中	立	便	雪	▼	來

【(謝安)與諸弟子講論文義，俄而下雪。】《類林》5—8A—3

(22)

𪔨	𪔩	𪔪	𪔫	𪔬	𪔭	𪔮	𪔯	𪔰	𪔱	𪔲	𪔳
yji ¹	sjiij ²	ŋa ²	wji ²	ljii ²	·ji ¹ /·ji ²	dja ²	rjir ²	so ¹	ya ²	rjar ¹	
1.86	2.35	2.14	2.72	2.12	1.30/2.28	2.17	2.77	1.70	2.56	1.82	
朕	思	我	▼	待	QUOT	▼	去	三	十	遠	
𪔴	𪔵	𪔶	𪔷	𪔸	𪔹	𪔺	𪔻	𪔼	𪔽	𪔾	
zji ¹	kji ¹	ljij ²	mja ¹	nioow ¹	we ²	njiij ²	·a	mja ¹			
1.61	1.30	2.54	1.2	1.57	2.7	2.33	?	1.20			
許	▼	來		後	魏	王	▼	解			

【(魏王曰：)「待我思之。」行三十里，然後魏王始解。】《類林》4—28B—7

2.2.2 與動詞 𪔛 ·ji¹「問」(S3415)、𪔛𪔛 tsja¹tshwew¹「禮拜」(S0297, S2764)、𪔛𪔛 tsju¹kier¹「觸惱」(S4514, 3737)、𪔛 ·ju²「求」(S2173)、𪔛 wee¹「生」、𪔛 lhjwi¹「取」(S0312)、𪔛𪔛 njir²sjij²「借」、𪔛 njij²「至」等連用，形成(P)V₁V₂結構。其中以與 𪔛 njij²「至」連用的頻次最高，共 33 頻次。

(23)

𪔿	𪔽	𪔾	𪔿	𪔿	𪔿	𪔿	𪔿
sjā ²	yā ¹	nji ²	ljij ²	tej ¹	tshew ¹	dji ²	lju ²
2.24	1.24	2.28	2.54	1.33	1.43	2.28	2.3
薛	安	至	來	戴	就	▼	捕

【薛安至，收捕戴就。】《類林》4—23A—1

(24)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
dzjij ¹	lɿ ²	dzjow ²	dju ¹	·ji ²	njir ²	sjij ²	ljij ²
1.42	2.51	2.44	1.3	2.60	2.72	2.32	2.54
時	貧	人	有	更	借		來

【時有貧人更復來借。】《根本說一切有部目得迦》

其主語可為第一、二人稱單數，形成(P)V₁V₂(AGR)結構。

(25)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
nji ²	tsjiir ¹	kju ¹	ljij ²	nja ²	mo ²	dzuu ²	tj. i ²	·ju ²	ljij ²	nja ²
2.10	1.39	1.59	2.54	2.17	2.42	2.5	2.60	2.2	2.54	2.17
汝	法	求	來	AGR	乎	坐	NOM	求	來	AGR

【為法來耶求床座耶。】《維摩詰所說經》

(26)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
tshjwo ¹	sjir	lhwa ¹	ɲwu ²	nji ²	·jij ¹	lji ²	ljij ¹	ljij ²	ɲa ²	·ji ¹ / ·ji ²
1.48	?	?	2.1	2.10	1.36	2.60	1.32	2.54	2.14	1.30 / 2.28
故	草	結	以	汝	之	恩	報	來	AGR	QUOT

【(老人曰：)「故結草來報汝之恩。」】《類林》7—18A—3

2.2.3 固定詞語。與 𪛗 mjiij² (S0375)連用構成複合詞，表「未來」，或與 𪛗 mjor¹ (S4141)連用，表「如來」。

(27)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
wji ²	rar ²	mjiij ²	ljij ²	mjor ¹	džjiij ¹	wee ¹	kha ¹	wa ²	sju ²	wee ¹	ɲwu ²
2.27	2.73	2.33	2.54	1.90	1.29	1.12	1.17	2.14	2.3	1.12	2.1
過	去	未	來	現	在	生	中	何	如	生	是

【過去耶未來耶現在耶。】《維摩詰所說經》

(28)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
mjor ¹	ljij ²	ɲowr ²	ɲowr ²	do ²	zji ²	sjir ¹	njwi ²	nji ²
1.90	2.54	2.82	2.82	2.42	2.10	1.29	2.10	2.17
如	來	二	切	於	皆	往	能	AGR

【已能往詣一切如來所。】《華嚴經》

2.3 𪛗 sji¹「去」

𪛗 sji¹ 1.29 屬平聲 29 韻。 在《文海》的釋義為：

𪛗 W 36213 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗
𪛗 乃 到 也 往 也 去 來 過 謂

從 𪛗 sji¹ 的釋義中可知，它與 𪛗 sji²、𪛗 wji¹「往」(S0045)、𪛗 ·jij²「去」(S1040)、𪛗 rar²「過」(S3357)等詞為同義詞。其在文獻中的用法如下。

2.3.1 單獨當動詞用，與其加的前綴有 𪛗 rji² 及 𪛗 dja²。 𪛗 dja² sji¹ 表示「離去」之義，見例(31)。

(29)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
sji ²	sji ¹	ku ¹	lhji ²	dzə ¹	śji ²	nu ¹	ku ¹	lhji ²	ɲewr ¹
2.54	1.29	1.1	?	1.40	2.37	1.1	1.1	?	1.87
智	往	則	國	衰	聖	背	則	國	亂

【賢去則國微，聖去則國乖。】《黃石公三略》

其主語可為第一、二人稱單數。

(30)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
ɲa ²	xja ¹	pa ²	·ji ¹	mji ²	pho ¹	lo ¹	mě ¹	nji ¹	do ²	rji ²
2.14	1.19	2.14	1.39	2.68	1.49	1.49	1.15	1.11	2.42	2.77
我	速	鉢	持	大	婆	羅	門	家	LOC	▼
𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
sji ¹	ya ¹	nioow ¹	wji ²	·jar ¹	ɲa ²					
1.29	1.17	1.57	2.72	1.82	2.14					
往	門	外	▼	立	AGR					

【我即持鉢詣大婆羅門家門下立。】《維摩詰所說經》

(31)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
nji ²	dzji ¹	ya ²	dja ²	sji ¹	ɲja ²	mjo ²	lwe ²	lwe ²	lja ¹	ɲa ²
2.10	1.86	2.14	2.17	1.29	2.17	2.44	2.58	2.58	1.20	2.14
汝	急	於	▼	往	AGR	吾	遲	遲	來	QUOT

【君但急行，我當緩緩來。】《類林》7—21A—4

2.3.2 與將行體標志 𠵿 ·jij (S5273)連用，^①形成 V-PROSP 結構。

(32)

𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿
gji ²	mji ²	šji ¹	nji ²	·jij ¹
2.28	2.10	1.29	2.10	1.36
吾	往	AGR	PROSP	

【吾欲進途。】《根本說一切有部目得迦》

(33)

𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿
tšhjiw ¹	thwar ¹	bji ²	šji ¹	·a	wor ¹	kiej ²	šji ¹	·jij ¹	zji ¹	gji ¹	mji ²	lwi ²
1.45	1.84	2.33	1.36		1.89	2.53	1.29	1.36	1.61	1.61	2.33	2.1
趙	盾	曉	來	▼	起	界	往	PROSP	時	星	未	隱

【趙盾晨起將朝，星未隱。】《類林》3—5A—7

2.3.3 與否定語素 𠵿 mji¹連用。

(34)

𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿
šji ¹	kji ¹	nji ²	twu ¹	·ji ²	nioow ¹	mji ¹	šji ¹	šji ¹	lji ²	ŋa ²	
1.10	1.30	2.28	1.58	2.60	1.57	1.11	1.29	1.10	2.9	2.14	
前	▼	至	處	重	及	不	往	前	見	AGR	
𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿							
twu ¹	·ji ²	nioow ¹	mji ¹	·juu ¹							
1.58	2.60	1.57	1.11	1.7							
處	重	又	不	觀							

【已所至處而不重至，已所見處而不重見。】《華嚴經》

2.3.4 與能願詞(𠵿 mji¹「不」) 𠵿 njwi²「能」、𠵿 lew²「應」、𠵿 kiek²「欲」、𠵿 rji¹「可以」^②等連用。

(35)

𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿	𠵿
lju ²	lwi ²	šji ¹	kiej ²	thji ²	kji ²
2.52	2.1	1.29	2.53	2.33	2.72
形	隱	往	欲	焉	敢

【欲隱形去而不能隱。】《維摩詰所說經》

① 索孚洛諾夫及克平認為後綴 𠵿 ·jij¹ 為表未來時制的標志 (Sofronov 1968 I: 197—199; Kepping 1985: 173—176)。但是我們認為 𠵿 ·jij¹ 並非為表未來時制的標志，而是將行體的標志，因為它也可以用在表過去時間意義的上下文中 (張 2004: 427)。

② 𠵿 rji¹ (S4911) 另可當實詞使用。此種由 get > ability 的虛化現象常見於語言中，如 Khmer 語中的 baan, Lahu 語中的 gā, 越南話中的 đū'q 'c (Heine and Kuteva 2002: 143—144)。

(36)

𪔐	𪔑	𪔒	𪔓	𪔔	𪔕	𪔖	𪔗	𪔘	𪔙	𪔚	𪔛
dzji ¹	nar ²	ŋo ²	phji ¹	tshju ¹	džju ²	noo ¹	šjo ²	gji ²	šji ¹	mji ¹	njwi ²
1.42	2.73	2.42	1.11	1.59	2.2	1.52	2.64	2.60	1.29	1.30	2.10
時	老	病	𪔓	𪔔	衰羸		遮		往	不	能

【時有老病羸弱，不能行就隱屏之處。】《根本說一切有部毘奈耶雜事》

2.3.5 與動詞 𪔔 ji¹「問」、𪔐 nj²「至」、𪔛 tji¹「置」(S2779)、𪔓 pha¹「隨」(S1498)、𪔔 lwu²「隱」(S3904)、𪔓 kju¹tshwew¹「供養」(S0236, S2014)、𪔓 kju¹「求」、𪔓 šji²「索」、𪔓 tshji¹「持去」、𪔓 kheej¹džji¹「遊行」(S5531, S2942)、𪔓 džji¹「舍」(S3767)、𪔓 lhji¹「取」(S3690)等連用，形成(P)V₁V₂結構。

(37)

𪔔	𪔑	𪔒	𪔓	𪔔	𪔕	𪔖	𪔗	𪔘	𪔙	𪔚	𪔛
tha ¹	da ²	tji ¹	ljij ²	zow ²	du ¹	rji ²	tshjaa ¹	tshji ¹	šji ¹	zji ¹	
1.17	2.56	1.36	2.37	2.47	1.4	2.37	1.21	1.35	1.29	1.61	
佛	言	若	瓶	受		樓閣	上	持去	往	時	
𪔓	𪔔	𪔕	𪔖	𪔗	𪔘	𪔙	𪔚	𪔛			
tšja ¹	khwa ¹	mji ²	nji ²²	bji ²	ku ¹	bar ¹	wji ¹				
1.19	1.27	2.33	2.28	2.33	1.1	1.80	1.10				
道	半	未		至	則	倒	為				

【佛言：「若擎上閣，猶未半道。應須倒下。」】《根本說一切有部目得迦》

(38)

𪔔	𪔕	𪔖	𪔗	𪔘	𪔙	𪔚	𪔛	𪔜	𪔝	𪔞	𪔟	𪔠	𪔡	𪔢
·ji ¹	džji ¹	tji ²	do ²	mji ¹	tshji ¹	džwi ²	dji ²	to ²	zji ²	džji ¹	šji ¹	tshji ²	rjar ²	ŋwo ²
1.36	1.39	2.60	2.42	1.30	1.29	2.28	2.60	2.42	2.10	1.92	1.29	2.27	2.74	2.42
己	住	處	LOC	無	爾	脩造	盡	皆	捨	往	立便	𪔢	𪔣	𪔤

【彼於住處不為修理，皆共舍去，遂便𪔢壞。】《根本說一切有部目得迦》

其句中主語可為第一、二人稱單數，形成(P)V₁V₂(ARG-I=P, II=P)結構。例(40)中之主語為「你」。

(39)

𪔔	𪔕	𪔖	𪔗	𪔘	𪔙	𪔚	𪔛	𪔜	𪔝	𪔞	𪔟	𪔠	𪔡
mjo ²	šji ¹	nioow ¹	rji ²	gji ²	bji ²	tšəj ¹	pha ¹	kji ¹	·jar ²	šji ¹	·ji ¹ / ·ji ²		
2.44	1.30	1.57	2.68	2.10	2.33	1.40	1017	1.36	2.74	1.29	1.30 / 2.28		
吾	死	後	▼	妻子	小	別處	▼	嫁	往	QUOT			

【(武子對子魏顙言：)「吳死後，可嫁此妾。」】《類林》7—17B—2

(40)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
ŋa ²	lji ¹	nioow ¹	thja ¹	buu ²	zjir ²	mja ¹	bju ²	rjur ¹	phji ¹	tshju ¹
2.14	1.69	1.57	1.20	2.5	2.77?	1.20	2.2	1.76	1.11	1.59
我	及	及	彼	勝	慧	河	邊	諸	苾	芻
𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗 / 𪛗		
dji ¹	·ji ¹	tji ¹	lju ¹	kji ¹	tj. i ¹	šji ¹	nja ²	·ji ¹ / ·ji ²		
1.61	1.36	1.62	1.3	1.30	1.67	1.29	2.17	1.30 / 2.28		
輩	OBJ	綾	蓐	▼	置	往	AGR	QUOT		

【為我及彼勝慧河邊諸苾芻輩敷置座褥。】《根本說一切有部毘奈耶雜事》

2.3.6 與動詞連用並後加使動式標志 𪛗 phji¹，形成(P/NEG) V1V2–CAUS 結構。

(41)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
dzjwi ¹	dzjow ²	zeew ²	·juu ¹	šji ¹	phji ¹
1.43	2.44	2.41	1.7	1.29	1.11
帝	人	遣	觀	往	令

【帝使人往視之。】《類林》5—11 (23A) —1

2.3.7 與動詞連用並後加能願詞，形成(P) V1V2–(NEG)M 結構。

(42)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
·jir ²	tɯ ¹	dzjow ²	mə ¹	zji ²	thja ²	pha ¹	šji ¹	kiej ²
2.72	1.58	2.44	1.27	2.10	2.17	1.17	1.29	2.53
百	千	人	天	皆	其	隨	往	欲

【百千天人皆欲隨從。】《維摩詰所說經》

2.4 𪛗 šji²「去」

𪛗 šji² 2.9 屬上聲 9 韻。在《文海》中並沒有字例解釋，但由 𪛗 šji¹ 在《文海》的釋義中可知 𪛗 šji² 與 𪛗 šji¹ 為同義詞。(參見 2.3) 其在文獻中的表現如下。

2.4.1 單獨當動詞使用，與其相加的前綴有 𪛗 rji² 及 𪛗 nja¹。

(43)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
ko ¹	tshjaa ¹	nja ¹	lhji ²	džji	ŋwu ²	mjor ¹	ljij ²	do ²	rji ²	šji ²
1.49	1.21	1.20	2.60		2.1	1.90	2.54	2.42	2.77	2.9
車	在	▼	下	行	以–INSTR	如	來	LOC	▼	詣

【至已下車。步進詣如來所。】《華嚴經》

(44)

𪔐	𪔑	𪔒	𪔓	𪔔	𪔕	𪔖	𪔗	𪔘
niow ¹	thji ²	lhio ²	rjir ²	kha ¹	pha ¹	rjir ²	nja ¹	šji ²
1.57	2.28	2.48	2.72	1.17	1.17	2.72	1.20	2.9
後	此	鱸	汁	LOC	別	汁	▼	往

【於其羹汁別汁墮中。】《根本說一切有部目得迦》

主語可為第一、二人稱單數，但只有 1 例。

(45)

𪔙	𪔚	𪔛	𪔜	𪔝	𪔞	𪔟	𪔠	𪔡	𪔢
ŋa ²	šji ¹	phji ¹	·ja ²	lji ¹	mji ²	we ²	·u ²	tji ²	šji ²
2.14	1.10	1.11	2.17	1.10	2.68	2.7	2.1	2.77	2.9
我	前	毘	耶	離	大	城	中	▼	到

【我昔入毘耶離大城】《維摩詰所說經》

2.4.2 與動詞 𪔣 njɿ²「至」、𪔤 wji²「送」、𪔥 gjɿ¹「嚼」(S4685)、𪔦 ·juu¹「觀」(S3598)、𪔧 dʒji¹「遊」、𪔨 dju¹「遇」(S2053)、𪔩 lhjwi¹「取」、𪔪 lji²「絞，破」(S1277)、𪔫 lwu²「隱」、𪔬 yiew¹「學」(S3861)等連用，形成(P)V₁V₂結構。其中與 𪔣 njɿ²「至」連用頻次最高，共 32 頻次。

(46)

𪔭	𪔮	𪔯	𪔰	𪔱	𪔲	𪔳	𪔴	𪔵	𪔶	𪔷
sɔ ¹	mji ¹	šio ¹	šio ¹	zji ¹	ŋjow ²	nji ¹	dju ¹	twu ¹	nji ²	šji ²
1.70	1.61	1.28	1.50	1.86	2.48	?	1.3	1.58	2.28	2.9
三	女	伴隨		南	海	珠	有	處	至	往

【三女俱伴隨往南海有珠處號哭。】《類林》7—11B—1

(47)

𪔸	𪔹	𪔺	𪔻	𪔼	𪔽	𪔾	𪔿	𪕀	𪕁	𪕂	𪕃
dʒij ¹	mur ¹	dʒjow ²	gi ²	nji ¹	low ²	dja ²	sji ²	mji ¹	tji ¹	thow ¹	bo ¹
1.42	1.75	2.44	2.28	1.36	2.47	2.17	2.10	1.39	1.64	1.54	1.49
時	俗	人	有	親戚		▼	亡	屍骸	逝	陀	林
𪔔	𪔕	𪔖									
kha ¹	wji ²	šji ²									
1.17	2.54	2.9									
LOC	送	往									

【時有俗人親屬亡沒。為送屍骸往屍林處。】《根本說一切有部目得迦》

主語可為第一、二人稱單數，但只有 1 例。

(48)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
ŋa ²	ʃji ¹	thja ²	·ji ¹	nji ¹	do ²	tji ¹	kju	ʃji ²	ŋa ²
2.14	1.10	2.17	1.36	1.11	2.42	1.67	1.59	2.9	2.14
我	前	其	之	家	LOC	食	求	往	AGR

【我昔入其舍從乞食。】《維摩詰所說經》

2.4.3 當譯音詞用，音譯漢語「室」及「濕」。

(49)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
tha ¹	ʃji ²	lo ¹	wa ¹	we ²	·u ²	dziij ¹
1.17	2.9	1.49	?	2.7	2.1	1.39
佛	室	羅	伐	城	LOC	住

【佛在室羅伐城。】《根本說一切有部目得迦》

(50)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
thji ²	·juu ¹	khja ²	nja ¹	kja ¹	ʃji ²	mji ¹	lo ¹	lhji ¹	·u ²	tha ²	·juu ¹	khja ²	dju ¹
2.28	1.7	2.17	1.64	1.20	2.9	1.11	1.49	?	2.1	2.14	1.7	2.17	1.3
此	藥	叉	神	羯	濕	彌	羅	國	LOC	大	藥	叉	有

【此藥叉神於羯濕彌羅國。有大藥叉。】《根本說一切有部目得迦》

三 𪛗 lja¹與 𪛗 lji²及 𪛗 ʃji²與 𪛗 ʃji¹的差異分析

從 2.1—2.4 中，我們可知，𪛗 lja¹「來」和 𪛗 lji²「來」與 𪛗 ʃji¹「去」和 𪛗 ʃji²「去」在語法功能的使用上，確有同異之處。𪛗 lja¹「來」和 𪛗 lji²「來」的共同點在於：1. 二者皆可單獨使用並加上前綴，並作為不同人稱主語的謂語，惟 𪛗 lji²之頻次較高；2. 二者皆可與其他動詞連用，形成 (P) V₁ V₂ 結構。惟在 𪛗 nji² V₂ 結構中，𪛗 nji² lji² 的頻率比 𪛗 nji² lja¹ 的高。其不同點在於：𪛗 lja¹ 可與否定語素、使動語素及能願詞連用，而 𪛗 lji² 未見與之連用。見表(3)。

𪛗 ʃji¹「去」和 𪛗 ʃji²「去」同 𪛗 lja¹「來」和 𪛗 lji²「來」一樣，在語法功能的使用上有所差異。二者的共同點在於二者皆可單獨使用並加上前綴，且其主語可為所有人稱，惟 𪛗 ʃji¹「去」的使用頻次較高。此外，它們皆可以形成 (P) V₁ V₂ 結構。其不同處在於 𪛗 ʃji¹「去」除了可以與否定詞、能願詞及將行體標志連用外，在 (P) V₁ V₂ 結構中，亦可見與能願詞連用。相反的，𪛗 ʃji²「去」則不見上述用法。見表(4)。

表(3)

動 詞 分 布	𪛗 lja ¹	𪛗 lji ²
(P) V	56	102
(P) V (ARG-I=P, II=P)	1	6
(P/NEG) V-CAUS	1	0
NEG-V	10	0
V-(NEG) M	5	0
(P) V ₁ V ₂	34	38
(P) 𪛗 V ₂	7	33
(P) V ₁ V ₂ (ARG-I=P, II=P)	0	4
(P/NEG) V1V2-CAUS	4	0
Compound	0	107

表(4)

動 詞 分 布	𪛗 sji ¹	𪛗 sji ²
(p) V	54	41
(P) V (ARG-I=P, II=P)	4	1
V-PROPS	3	0
(P/NEG) V-CAUS	0	0
NEG-V	9	0
V-(NEG) M	7	0
(P) V ₁ V ₂	24	78
(P) 𪛗 nji ² V ₂	6	32
(P) V ₁ V ₂ (ARG-I=P, II=P)	29 ^①	1
(P) V1V2 -M	41 ^②	0
(P/NEG) V1V2 -CAUS	30	0
Transliteration	0	3

① 在《維摩詰所說經》中出現下列重覆句式，共 17 頻次。

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗 / 𪛗
nji ²	wji ²	mo ²	khjij ²	do ²	ŋo ²	dja ²	jir ¹	sjj ¹	nji ²	ji ¹ / ji ²
2.10	2.9	2.42	2.33	2.42	2.42	2.17	1.86	1.29	2.17	1.30 / 2.28
汝	維	摩	詰	LOC	病	▼	問	往	AGR	QUOT

【汝行詣維摩詰問疾。】《維摩詰所說經》

② 在《維摩詰所說經》中出現下列重覆句式，共 31 頻次。

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗 / 𪛗
thji ²	nioow ¹	thja ²	do ²	ŋo ²	jir ¹	sjj ¹	mji ¹	njwi ²	ji ¹ / ji ²
2.28	1.57	2.17	2.42	2.42	1.86	1.29	1.30	2.10	1.30 / 2.28
此	故	其	LOC	病	問	往	不	能	QUOT

【是故不任詣彼問疾。】《維摩詰所說經》

值得注意的是，龔煌城教授曾稱 𪛗 sj^2 「去」為動詞基本式，而 𪛗 sj^1 「去」為衍生式（我們的數據也顯示 𪛗 sj^1 用於第一、二人稱時的頻次高於 𪛗 sj^2 ），但是語料顯示，儘管 𪛗 sj^1 「去」用在主語為第一、二人稱單數時的頻率很高（33 頻次），可是用在第三人稱及人稱複數時的頻率也不低（84 頻次）。此外，𪛗 sj^1 「去」後可加將行體及與能願詞連用，所以理論上應為基式，而 𪛗 sj^2 「去」則為衍生式。這裡似乎產生了極大的矛盾。唯一的可能解釋就是 𪛗 sj^1 「去」和 𪛗 sj^2 「去」作為人稱呼應的對立消失，而產生其他的功能對立。但要論證這一點，就必須從系統的角度辨證。因為龔煌城教授所提出的前元音及央元音的音韻對立，並非孤立的對立，而是系統的對立。如果該系統的對應消失，那麼 𪛗 sj^1 「去」和 𪛗 sj^2 「去」受到另一組動詞 𪛗 lja^1 「來」和 𪛗 lj^2 「來」的牽引，而發生功能轉移就可理解。

龔煌城教授提出 6 組屬前元音及央元音轉換的動詞，其中使用頻次較高者，除 𪛗 sj^1 「去」和 𪛗 sj^2 「去」外，尚有 𪛗 phj^2 (2.10) (S4886) 和 𪛗 phj^1 (1.30) (S 2791)「失去，捨」，𪛗 sj^2 (2.10) (S 3144) 和 𪛗 sj^1 (1.30) (S5480)「死」。𪛗 phj^2 及 𪛗 sj^2 為基本式，而 𪛗 phj^1 及 𪛗 sj^1 為衍生式。檢視文本之例，可發現下列用法，如例 (53) 中主語為「汝」，但使用基式 𪛗 phj^2 ，而非衍生式 𪛗 phj^1 ；例 (54) 中主語為「世尊」，謂語為使動態，以動詞加使動語素 𪛗 phj^1 表示，這裡應使用基式 𪛗 phj^2 ，但卻使用衍生式 𪛗 phj^1 ；例 (55) 中主語為「有義者」，其謂語卻為衍生式 𪛗 phj^1 ，而例 (56) 中，主語為「我」，但謂語為基本式的 𪛗 sj^2 。

如此一來，可知人稱呼應之前元音及央元音的音韻轉換，已經產生動搖。故先前所提有關 𪛗 sj^1 「去」及 𪛗 sj^2 「去」之矛盾，也就不存在。

(53)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗 / 𪛗
nji ²	ŋa ²	.jij ¹	lhwu ¹	pa ²	dja ²	phji ²	nji ²	sji ²	wji ²	tshja ²	wji ¹	ŋa ²	.ji ¹ / .ji ²
2.10	2.14	1.36	1.1	2.14	2.17	2.10	2.17	2.10	2.27	2.17	1.10	2.14	1.30 / 2.28
汝	我	之	衣	鉢	▼	失	助詞	NOM	▼	還	作	AGR	QUOT
【汝失我衣急須還我。】《根本說一切有部目得迦》													

(54)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
tshji^1	zjo^2	rjur^1	pju^1	na^1	thow^1	.jij^1	piə^2	mjar^1	khji^1	wji^1	nji^1	dja^2	phji^1	phji^1
1.29	2.64	1.76	1.59	1.17	1.54	1.36	2.65	1.82	1.11	1.10	1.11	2.17	1.30	1.11
爾	時	世	尊	難	陀	GEN	髮	鬚	令落	作	家	▼	出	令
【爾時世尊既與難陀剃髮出家】《根本說一切有部毘奈耶雜事》														

(55)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
wo^2	džij^2	tja^1	mji^1	džjwu^1	nioow^1	mji^1	sj^1
2.42	2.32	1.20	1.11	1.2	1.57	1.11	1.30
義	有	者	不	仁	為	不	死
【故義者，不為不仁者死。】《黃石公三略》							

(56)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
ɕji ¹	dja ²	ɕji ²	ŋa ²	zjo ²	lew ¹	ko ¹	ya ¹	dja ²	wji ²	thji ¹
1.10	2.17	2.10	2.14	2.64	1.43	1.49	1.17	2.17	2.32	1.20
初	▼	死	AGR	時	一	車	門	▼	有	其
𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗						
·u ²	·a	we ²	nji ²	ɕji ²						
2.1	?	2.7	2.28	2.9						
LOC	一	處	到	往						

【初死時有一車門，直至一處。】《類林》3—11A—7

若仔細比較 𪛗 lja¹「來」與 𪛗 lji²「來」及 𪛗 ɕji¹「去」與 𪛗 ɕji²「去」之間的關係，我們發現兩組對立單位之間似乎有了共性。[見表(5)]首先，兩組對立單位混用的情況非常嚴重。這從

表(5)

動詞 分 布	𪛗 lja ¹	𪛗 lji ²	𪛗 ɕji ¹	𪛗 ɕji ²
(p) V	+	+	+	+
(P) V (ARG-I=P, II=P)	+ ^{*①}	+	+	+ [*]
V-PROPS	—	—	+	—
(NEG/P) V –CAUS	+ [*]	—	—	—
NEG-V	+	—	+	—
V-(NEG) M	+	—	+	—
(P) V ₁ V ₂	+	+	+	+
(P) 𪛗 nji ² V ₂	+	+	+	+
(P) V ₁ V ₂ (ARG-I=P, II=P)	—	+	+	+ [*]
(P) V ₁ V ₂ -M	—	—	+	—
(P/NEG) V ₁ V ₂ –CAUS	+	—	+	—

表(6)

動詞 分 布	𪛗 lja ¹	𪛗 lji ²	𪛗 ɕji ¹	𪛗 ɕji ²
V	72	108	77	42
(P) V ₁ V ₂	45	75	130/94 ^②	111

① 標*號者表示頻次只有 1 次。

② 參見注 12 及 13。

實虛詞統計[見表(6)]及個別文本的統計可以看出。^①[見附錄(1)及(2)]其次，對立單位開始出現功能分化，更確切來說，兩組對立單位中的 𪛗 *ljij*²「來」和 𪛗 *sjij*²「去」在與否定詞及能願詞的使用上有所限制。其中在與否定詞的使用限度上，我們注意到西夏語能願詞在表否定意義上的限制性。否定是動詞的主要屬性之一，否定詞素通常位於動詞前後，所以否定詞的特性是決定動詞狀態的主要標準之一(Givón 1984)。尤其對藏緬語而言，這更是一個重要的指標(Matisoff 1973)。例如在西夏語中，當表示否定意義時，在一般動詞之前加否定詞 𪛗 *mji*¹；表示否定祈使時，用 𪛗 *tji*¹；而表示「尚未」、「還沒」的意義時，用否定詞 𪛗 *mji*²；在情態動詞(情願詞)之前加 𪛗 *mji*¹。在許多語言中，能願詞為實詞虛化而來，西夏語也可清楚看到正在演化的能願詞虛化現象。^②因此由來去動詞與否定詞素的相加情況，儘管我們不能得知來去動詞的分化結果，但是至少我們可以看到當時語言的發展偏向。

來去動詞功能的分化，德蘭西教授(DeLancy)曾提及可能是因為該類動詞在從句鏈接中頻繁地與其他動詞連用所產生(DeLancy 1991)。除了句法的解釋外，我們認為西夏語來去動詞的分化，更是語言補償作用的結果。更確切地說，語言中表示時體的單位功能為趨向前綴所取代，而後趨向前綴因承擔了其他的語法功能，而促使語言發展其他語法表達形式。如西夏語中常見的語素 𪛗 *sjij*²(2.10)(S3040)，大部分學者認為其主要功能有二：一種為表名物化的標志(Sofronov 1968: 155; Kepping 1985: 171; 西田 2002: 126—127)，一種則為克平所提出的已行體標志(Kepping 1985)。後一種用法，見例(57)，在西夏文獻的使用並不規律。若是出現，也大多出現於具時間參照點的句式中，見例(58)。

(57)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
<i>sjij</i> ¹	<i>nji</i> ²	<i>rji</i> ²	<i>a</i>	<i>dzju</i> ²	<i>ku</i> ¹	<i>za</i> ²	<i>ŋo</i> ²	<i>rji</i> ¹	<i>lho</i> ²	<i>kha</i> ¹	<i>kji</i> ¹	<i>o</i> ²	<i>sjij</i> ²
1.36	2.10	2.72		2.2	1.1	2.14	2.42	1.86	2.5	1.17	1.30	2.42	2.10
今	汝	與	▼	遇	則		病	骨	髓	LOC	▼	入	PEF

【今見公，則病入骨髓。】《類林》6—8A—6

(58)

① 於分析的文本中，唯一有序者為《黃石公三略》。其在表「來」之義及表示趨向意義時，只使用 𪛗 *lja*¹「來」，使用 𪛗 *ljij*²「來」只有在複合詞 𪛗 *mji*²*ljij*²「未來」時。作實詞使用表「去」之義時，使用 𪛗 *sjij*¹，而表示趨向意義，則使用 𪛗 *sjij*²「去」。

② 如動詞 𪛗 *rji*¹(S4911)一方面可作實詞使用，表示「獲得」；另一方面，它可位於動詞之後，作為虛化動詞使用，表示「可以」。試比較下列。

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
<i>mə</i> ¹	<i>dziow</i> ²	<i>tsja</i> ¹	<i>rji</i> ¹	<i>thji</i> ²	<i>lja</i> ¹	<i>we</i> ²
1.27	2.44	2.68	1.9	2.1	2.76	2.7
天	人	道	得	此	證	作

【天人得道此為證。】《維摩詰所說經》

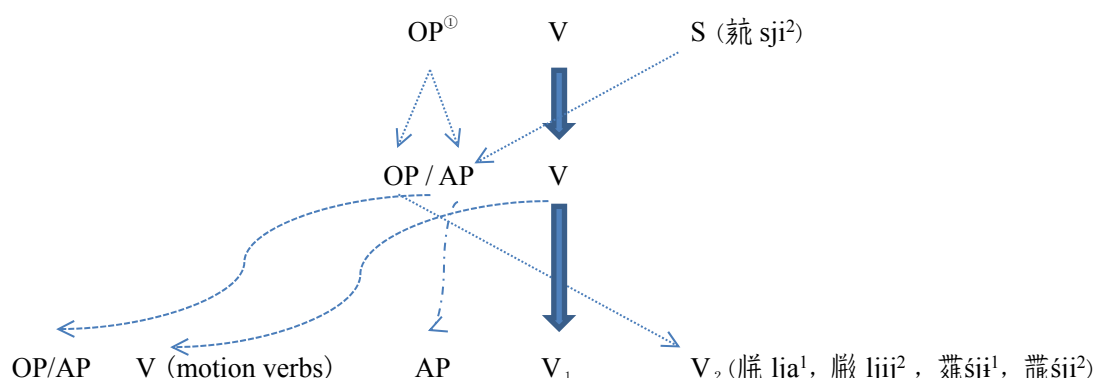
𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
<i>dziw</i> ¹	<i>jij</i> ¹	<i>mji</i> ²	<i>ye</i> ¹	<i>mər</i> ²	<i>mər</i> ²	<i>lhji</i>	<i>lhjwo</i> ¹	<i>rji</i> ¹
1.43	1.36	2.68	1.9	2.1	2.76		1.48	1.79
帝	GEN	靈	力	INSTR	本	國	歸	得

【以君威力得還本國。】《維摩詰所說經》

𐞢	𐞣	𐞤	𐞥	𐞦	𐞧	𐞨	𐞩	𐞪	𐞫	𐞬	𐞭	𐞮	𐞯
ʃja ¹	rjir ²	gji ²	da ²	ŋa ²	thji ²	lhji ²	·io ¹	low ²	ywej ²	yju ¹	·iəj ²	kə ¹	dze ²
1.19	2.72	2.10	2.56	2.14	2.28		1.71	2.47	2.30	1.3	2.65	1.27	2.7
(舍	利	子	曰	我	此	國	中	丘陵	坑	坎	荊	棘	
𐞰	𐞱	𐞲	𐞳	𐞴	𐞵	𐞶	𐞷	𐞸	𐞹	𐞺	𐞻	𐞼	𐞽
bɛ ¹	ya ¹	dzjiw ¹	lu ¹	rjur ¹	ŋər ¹	tšior ²	niow ²	džji ¹	nja ¹	swu ²	sji ²	lji ²	ŋa ²
1.65	1.17	1.45	1.58	1.76	1.84	2.81	2.48	1.35	1.20	2.1	2.10	2.9	2.14
沙	磧	土	石	諸	山	穢	惡	真	▼	盈滿	PEF) S ₂	見 S ₁	AGR

【舍利弗言：「我見此土，丘陵坑坎荊棘沙磧，土石諸山穢惡充滿。」】《維摩詰所說經》

例(58)中我們亦可將之視為名物化標志，用來名物化整個句子(S=NP)。如此一來，𐞰 sji²作為時體標志，顯示已經逐漸脫落。而趨向範疇又如我們前面所說轉向體的表達，於是趨向意義則由來去動詞所構成的趨向短語來表示。但是必須注意的是，趨向前綴並沒有完全從趨向範疇消失，而是保留在運動動詞或本身隱含「方向性」的動詞上面。如我們在之前提到的動詞 𐞰 ·ju²「視」。其過程如圖所示。



四 結 語

西夏語的 𐞰 lja¹「來」、𐞱 lji²「來」、𐞲 sji¹「去」、𐞳 sji²「去」於趨向範疇中開始出現系統性的對立狀態，主要原因在於 𐞲 sji¹「去」與 𐞳 sji²「去」功能的轉移。𐞳 sji²「去」與 𐞲 sji¹「去」之間的人稱呼應對立發生動搖，而產生如 𐞰 lja¹「來」與 𐞱 lji²「來」之間的對立。這四個語素，一方面，可以在句中作謂語使用，用以表示人(或物體)在空間領域裡的具體位移；另一方面，可與動詞組成(P)V₁V₂結構，表示虛化的空間意義，表示趨向說話者或聽話者，或是彈性的參考點。儘管從數據上兩組單位之間的功能及使用比例相仿，但是 𐞱 lji²「來」與 𐞳 sji²「去」在使用上已經有所限制。從我們的分析數據來看，西夏語來去動詞的分化與虛化仍處於進行式，兩組動詞的同義

① OP 指稱趨向前綴，而 AP 指稱完成體前綴，S 表示過去式時體標志。

單位會走向分化或消除不得而知。但可以肯定的是，以來去動詞虛化作為趨向範疇的主要語法形式應會持續下去。因為趨向前綴轉向體功能的承載，於是語言只好利用其他方式來表達趨向意義。

參考文獻：

- Dahl, Ö. 1985. *Tense and Aspect Systems*. Basil Blackwell.
- Delancey, S. 1983. Tangut and Tibeto-Burman Morphology. *LTBA* 7.2. 100—108.
- Delancey, S. 1991. The Origins of Verb Serialization in Modern Tibetan. *Studies in Language*. 1—23.
- Gong, Hwang-cherng. 1981. Voiced obstruents in the Tangut language. *Bulletin of the Institute of History and Philology (BIHP)* 52.1:1—16.
- Gong, Hwang-cherng. 1988. Phonological alternations in Tangut. *Bulletin of the Institute of History and Philology (BIHP)* 59.3:783—834.
- Gong, Hwang-cherng. 1989. The phonological reconstruction of Tangut through examination of phonological alternations. *Bulletin of the Institute of History and Philology (BIHP)* 60.1:1—45.
- Givón, T. 1984. *Syntax: a functional—typological introduction*. Vol.1. Amsterdam: John Benjamins.
- Grinstead, E. 1972. *Analysis of the Tangut Script*. *Scandinavian Institute of Asian Studies. Monograph Series*. No 10. Lund.
- Heine, B., and T. Kuteva. 2002. *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.) 1971. A Category of Aspect in Tangut. *ACTA. ORIENTALIA*. Vol. 33.
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.) 1979. *Сунь Цзы в тангутском переводе. Фиксимилие ксилографа. Издание текста, перевод, введение, комментарий, грамматический очерк, словарь и приложение*. [The Tangut Translation of *Sūn Zǐ*] Москва: Издательство «Наука».
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.) 1982. Deictic Motion Verbs in Tangut. *LTBA*. Vol. 6.2: 77~82.
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.) 1983. *Лес категорий : Утраченная китайская лэйшу в тангутском переводе*. [The Grove of Classifications: A lost Chinese Encyclopedia in Tangut Translation]. Москва: Издательство «Наука».
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.) 1985. *Тангутский язык: Морфология*. [The Tangut Language: Morphology]. Москва: Издательство «Наука».
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.) 1986. *Морфологический строй тангутского языка и его типологическая характеристика*. [The Morphological Construction of The Tangut Language and its Typological Character] . Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук. Ленинград.
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.) 1994. The conjugation of the Tangut verb. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 57.2:339—346.
- Kychanov, E. I. (Кычанов Е.И.) 1967. Глагольные аффиксы RAR и RI в тангутском языке. [The Verbal Affixes RAR and RI in Tangut Language] . *Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока*. Тезисы докладов III годичной научной сессии ЛО ИНА май 1967 года. Ленинград.

- Matisoff, J. 1973. *The Grammar of Lahu*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
- Kurułowicz, J. 1965. The evolution of grammatical categories. *Diogenes* 13 (51):55—71.
- Nevskij, N. A. (Невский Н. А.) 1960. *Тангутская филология: Исследования и словарь [Tangut Philology]*. Т.1, 2. Москва: Издательство восточной литературы.
- Schooneveld, C.H. Van. 1958. The so-called ‘preverbe’ vides and neutralization. *Dutch contributions to the forth International Congress of Slavistics*, The Hague.
- Sofronov, M. V. (Софронов М. В.) 1968. *Грамматика тангутского языка [The Grammar of Tangut Language]*. Т. 1, 2. Москва: Издательство «Наука».
- Vey M. Les preverbes ‘vides’ en tcheque moderne. *Revue des etudes slaves*, 1952.
- Sofronov, M. V. (Софронов М. В.) 1968. *Грамматика тангутского языка [The Grammar of Tangut Language]*. Т. 1, 2. Москва: Издательство «Наука».
- Vey, M. 1952. Les preverbes ‘vides’ en tcheque moderne. *Revue des etudes slaves*.
- Wen, Yu 1943. Verbal Directive Prefixes in the Jyarung Language and Their Ch’iang Equivalents. *Studia Serica*. Vol.III: 11—20.
- 史金波等 1983 《文海研究》，銀川：寧夏人民出版社。
- 史金波等 1993 《類林研究》，銀川：寧夏人民出版社。
- 西田龍雄 1964, 1966 《西夏語の研究》第一卷（1964）、第二卷（1966），東京：座右寶刊行會。
- 西田龍雄 2002 《西夏語文法新考》，《國家圖書館學刊：2002年西夏研究專號》123—136。
- 林英津 1987 《孫子兵法西夏譯本中所見動詞詞頭的語法功能》，《中研院歷史語言研究所集刊》58.2: 381—345。
- 孫宏開 1991 《從詞匯比較看西夏語與藏緬語族羌語支的關係》，《民族語文》1991.2，1—11。
- 馬忠建 1995 《西夏語能願詞之研究》，《寧夏社會科學》1995.1，73—84。
- 黃布凡 1991 《羌語支》，《漢藏語概論》（上冊），北京：北京大學出版社。
- 黃布凡 2000 《羌語的體範疇》，《民族語文》2000.1，8—16。
- 張珮琪 2003 《西夏語動詞虛化現象初探》，台北：中研院語言學研究所學術講論會。
- 張珮琪 2004 《西夏語的體範疇》，《漢藏語研究——龔煌城先生七秩壽慶論文集》403—449。台北：中研院語言學研究所。
- 脫脫(元)等 1997 《宋史》，台北：中華書局。
- 傅愛蘭 1998 《普米語動詞的語法範疇》，北京：中國文史出版社。
- 劉潤清 1998 《西方語言學流派》，北京：外語教學與研究出版社。
- 戴慶夏，李澤然 2000 《哈尼語的“來”、“去”》，《民族語文》2000.5，26—33。
- 龔煌城 1981 《西夏韻書〈同音〉第九類聲母的擬測》，《中研院歷史語言研究所集刊》Vol.52 No.1:17—36。
- 龔煌城 1993 《西夏語的音韻轉換與構詞法》，《中研院歷史語言研究所集刊》Vol.64 No.4:935—968。
- 龔煌城 1999 《西夏語的緊元音及其起源》，《中研院歷史語言研究所集刊》Vol.70 No.2:531—558。
- 龔煌城 2001 《動詞的人稱呼應及音韻轉換》，《語言暨語言學》Vol.2 No.1:21—67。

附錄 (1)

動 詞 分 布	W ^①		H ₁		M		CH		P		H ₂		L	
	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ
(p) V	3	25	1	0	5	12	1	6	4	5	22	0	20	54
(P) V (ARG-I=P, II=P)	0	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2
V-PROPS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(P/NEG) V-CAUS	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
NEG-V	3	0	1	0	0	0	0	0	0	0	5	0	1	0
V-(NEG) M	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	3	0
(P) V ₁ V ₂	16	2	2	1	4	3	0	0	0	1	4	0	8	31
(P) ㄋ nj ² V ₂	2	0	0	0	1	4	0	1	0	2	0	0	4	26
(P) V ₁ V ₂ (ARG-I=P, II=P)	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3
(P) V ₁ V ₂ -M	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(P/NEG) V ₁ V ₂ -CAUS	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	3	0

附錄 (2)

動 詞 分 布	W		H ₁		M		CH		P		H ₂		L	
	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ	ㄅ	ㄆ
(p) V	6	1	2	0	1	2	6	1	8	1	11	0	20	34
(P) V (ARG-I=P, II=P)	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	3	0
V-PROPS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
(P/NEG) V-CAUS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
NEG-V	2	0	1	0	1	0	0	0	0	0	1	0	4	0
V-(NEG) M	0	0	1	0	0	0	1	0	2	0	0	0	3	0
(P) V ₁ V ₂	4	0	2	0	5	4	1	0	1	0	0	6	11	68
(P) ㄋ nj ² V ₂	4	0	0	1	0	2	0	0	1	0	0	0	1	29
(P) V ₁ V ₂ (ARG-I=P, II=P)	21	1	1	0	1	0	1	0	1	0	0	0	4	0
(P) V ₁ V ₂ (M)	36	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0
(P/NEG) V ₁ V ₂ -CAUS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	30	0

(作者通訊地址：臺灣政治大學斯拉夫語文學系 臺北 11605)

① W=《維摩詰所說經》，H₁=《華嚴經》，M=《根本說一切有部目得迦》，CH=《禪源諸詮集都序之解》，P=《根本說一切有部毘奈耶雜事》，H₂=《黃石公三略》，L=《類林》。